

展现中国古代生活情趣的传世名作

闲情偶寄

融古代休闲方式于一体
开现代生活美文之先河

□[清]李渔 著 □莫铭 编译



偶寄

哈尔滨出版社
HARBIN PUBLISHING HOUSE

展现中国古代生活情趣的传世名作

闲

情

偶

寄

融古代休闲方式于一体
开现代生活美文之先河

□[清]李渔 著 □莫铭 编译

哈尔滨出版社
HARBIN PUBLISHING HOUSE

图书在版编目(CIP)数据

闲情偶寄 / (清)李渔著;莫铭编译.-哈尔滨:哈尔滨出版社,
2007.5

ISBN 7-80699-679-6

I. 闲… II. ①李… ②莫… III. 杂文-作品集-中国-清代
IV. I264.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 022122 号

责任编辑:李毅男 孟 飞

封面设计:点识成智

闲情偶寄

[清] 李渔 著 莫铭 编译

哈尔滨出版社出版发行

哈尔滨市动力区文政街 6 号

邮政编码:150040 电话:0451-82159787

E-mail:hrbcbs @ yeah.net

网址:www.hrbcbs.com

全国新华书店经销

北京华戈印务有限公司

开本 787×1092 毫米 1/16 印张 20.125 字数 250 千字

2007 年 5 月第 1 版 2007 年 5 月第 1 次印刷

ISBN 7-80699-679-6

定价:29.80 元

版权所有,侵权必究。举报电话:0451-82129292

本社常年法律顾问:黑龙江大公律师事务所徐桂元 徐学滨

☆ 前言 ☆

作者简介

李渔(1611—1680年),原名仙侣,号天征,后改名渔,字笠翁,又字笠鸿、谿凡。李渔祖籍在浙江兰溪下李村,生于雒皋(今江苏如皋)。李渔是明末清初一位杰出的戏曲家和小说家。著有《比目鱼》、《风筝误》等十种奇作,另外还有小说《十二楼》十五篇和《闲情偶寄》等诸多作品。

李渔二十五岁中秀才,此后两赴乡试,前次名落孙山,后次因兵乱中途折回。二十七岁时曾考入府庠,但在后来的几次乡试中都名落孙山。顺治八年,李渔迁至杭州,潜心研习学术之作,但他并没有对生活失去信心,而是得遇乔、王二名美姬,并携二姬等美女在达官贵人家作娱情之乐,并在此期间完成了这部流传后世的《闲情偶寄》。李渔颇看重这部书,他在给礼部尚书龚芝麓的信中说:“庙堂智虑,百无一能;泉石经纶,则绰有余裕。惜乎不得自展,而人又不能用之。他年赍志以没,俾造化虚生此人,亦古今一大恨事。故不得忆而著为《闲情偶寄》一书,托之空言,稍舒蓄积。”这部书较充分地反映了李渔的文艺修养和生活情趣。



餘 有 年 蓮



李渔除了在戏剧、诗词、曲等方面有很深的造诣外,还是一位热爱生活,很懂生活艺术的人。林语堂和周作人都在这方面特别欣赏他的作品,林语堂在谈到《闲情偶寄》这本书时说:“李笠翁的著作中,有一个重要部分,是专门研究生活乐

趣,是中国人生活艺术的袖珍指南,从住室与庭园、室内装饰、界壁分隔到妇女梳妆、美容、施粉黛、烹调的艺术和美食的系列,富人穷人寻求乐趣的方法,一年四季消愁解闷的途径、性生活的节制、疾病的防治……”所以,后人对李渔的评价也是褒贬不一,有的说他是生活奢侈的色鬼、酒徒;有的说他是懂得享受生活的诗人、作家;有的说他创作了大量的优秀文学作品;有的说他所写的《肉蒲团》简直是误导后人的罪魁祸首。总之,李渔的一生是充满争议的,他琴棋书画无所不通,深悉养生之道,但他又嗜酒好色,占尽艳福,而且老当益壮,活了将近七十岁。

作品简介

《闲情偶寄》为李渔重要著作之一。内容包含戏曲理论、饮食、营造、园艺、养生等。在中国传统雅文化中享有很高声誉,被誉为古代生活艺术大全,名列“中国名士八大奇著”之首。其书又名《笠翁偶集》,从内容的具体分类来看包括:词曲、演习、声容、居室、器玩、饮馔、种植、颐养八部,共二百三十四个小题,论及戏剧创作和表演、妆饰打扮、园林建筑、家具古玩、饮食烹调、养花种树、医疗养生等许多方面,内容相当丰富。其中关于戏曲创作和演出的《词曲》、《演习》二部,尤其引人注目。人们普遍认为李渔这些经验之谈,具有重要的理论价值和实践意义,是中国戏剧美学史上不可多得的著作。此外,对于园林建筑,李渔也颇有卓见。其他部分,虽然所谈不过日常生活中的闲情逸趣,但也间或触物兴感,如以草木喻人,借家事比国事等,流露了一些感慨。当然书中也有一些内容反映了

封建统治阶级庸俗低级的生活情趣，对于今天已完全不适用，而应批判地对待。

《闲情偶寄》中的“饮饌部”，是李渔讲求饮食之道的专著。他主张于俭约中求饮食的精美，在平淡处得生活之乐趣。其饮食原则可以概括为 24 字诀，即：重蔬食，崇俭约，尚真味，主清淡，忌油腻，讲洁美，慎杀生，求食益。这正表现了中国传统文化对饮食的美的追求。《闲情偶寄》文字清新隽永，叙述娓娓动人，读后留香齿颊，余味无穷。周作人对此书推崇备至，认为本书唯一缺憾在于没能涉及老年生活，否则必有奇文妙论。总之，《闲情偶寄》不仅熏陶、影响了周作人、梁实秋、林语堂等一大批现代散文大师，开现代生活美文之先河，而且对我们今天提高生活品位、营造艺术的人生氛围仍有极大的借鉴价值。

后世影响

李渔在中国文化史上的名声很大，尤其是在戏剧理论方面卓有贡献，后代的不少学者把他视为中国古代最重要的戏剧理论家之一。单从《闲情偶寄》这本书的内容来看，就足可成为后人必读的生活全书了。

美容、服饰、居室、建筑、装潢、雕饰、造园、家具、古董、器具、烹调、美食、花木、游玩、健康……像以上这些内容，在中国的封建社会是长期被文化史学家所摒弃的。中国古代文人士，历来寄情于天下，社会的主流是关





系国家兴亡的匹夫之责与无尽的感慨,宣扬的是忠君爱国的精神,又怎会有时间来研究这些所谓的边缘文化?中国古代的那些文人骚客,宁可吟诗作画,在诗文中流露对生活的质感,也不愿像李渔那样恣意铺陈、条分缕析、津津乐道、大谈特谈。因为像李渔这样的人在当时就叫遮蔽天下正道,损害了形象,无益于教化后人。

可在那时偏偏有这么一个李渔敢逆天下思想而为之,写下这部将物质生活和精神生活两相和谐连接到一起的代表作——《闲情偶寄》,成了中华文明史上一个重要的组成部分。中国古代的文人多是避实崇虚的,不愿对生活的实质进行深刻的剖析与总结,而李渔的《闲情偶寄》弥补了这一历史缺陷,给了今人一个从过去的生活审美中寻求现代快乐生活的机会。《闲情偶寄》对那些因日常的工作或学习而累得筋疲力尽的人来说,正是一个忙里偷闲仔细拜读的好作品;对那些有闲情逸志的人来说,也是通古辨今,提高生活审美情趣的好机会。

详尽的翻译、简要的注解、精美的插图,也是我们在编写过程中始终把握的几个要点,以便于读者能够轻松自如地进入古代生活的意蕴与情趣中。在闲暇之余,就让我们掩卷深思,共品佳作吧!

☆ 原 序 ☆

声色者，才人之寄旅；文章者，造物之工师。我思古人，如子胥吹箫，正平挝鼓，叔夜弹琴，季长弄笛，王维为“琵琶弟子”，和凝称“曲子相公”，以至京兆画眉，幼舆折齿，子建傅粉，相如挂冠，子京之半臂忍寒，熙载之衲衣乞食，此等皆绝世才人，落魄无聊，有所托而逃焉。

犹之行百里者，车殆马烦，寄宿旅舍已尔，其视宜春院里画鼓三千，梓泽园中金钗十二，雅俗之别，奚翅径庭哉！然是物也，虽自然之妙丽，借文章而始传。前人如《琴》、《笛》、《洞箫》诸赋，固已分寸节度，穷极幼眇；乃至《巫山》陈兰若之芳，《洛浦》写瑶碧之饰，东家之子比其赤白，上官之女状其艳光，数行之内，若拂馨香，尺幅之中，如亲巧笑，岂非笔精墨妙，为选声之金管，练色之宝镜乎？抑有进焉，江淹有云：“蓝朱成彩，错杂之变无穷；宫商为音，靡曼之态不极。”蛾眉岂同貌而俱动于魄？芳草宁共气而皆悦于魂？故相其体裁，既家妍而户媚；考其程式，亦日异而月新。

假使飞燕、太真生在今时，则必不奏《归风》之歌，播《羽衣》之舞；文君、孙寿来于此地，则必不扫远山之黛，施堕马之妆。何也？数不见不鲜也。客有歌于郢中者，《阳春白雪》，和者不过数人，非曲高而和寡也，和者日多，则歌者日卑。《阳



春白雪》何异于《巴人下里》乎？西子捧心而颦，丑妇效之，见者却走。其妇未必丑也，使西子交效颦，亦同嫫姆矣。由此观之，声色之道千变万化。造物者有时而穷，物不可以终穷也，故受之以才。

三寸不律，能凿混沌之窍；五色赫蹄，可炼女娲之石。则斯人者，诚宫闱之刀尺而帷薄之班输。天下文章，莫大乎是矣。读笠翁先生之书，吾惊焉。所著《闲情偶寄》若干卷，用狡狴伎俩，作游戏神通。入公子行以当场，现美人身而说法。洎乎平章土木，勾当烟花，哺啜之事亦复可观，展履之间皆得其任。虽才人三昧，笔补天工，而镂空绘影，索隐钓奇，窃恐犯造物之忌矣。乃笠翁不徒托诸空言，遂已演为本事。家居长干，山楼水阁，药栏花砌，辄引人著胜地。薄游吴市，集名优数辈，度其梨园法曲，红弦翠袖，烛影参，望者疑为神仙中人。若是乎笠翁之才，造物不惟不忌，而且惜其劳、美其报焉。人生百年，为乐苦不足也，笠翁何以得此于天哉！仆本恨人，幸适良宴，正如秦穆睹《钧天》之乐，赵武听孟姚之歌，非不醉心，仿佛梦中而已矣。



獅子滾绣球





目录

● 演习部

◎ 选剧第一/002

小序/002

○ 别古今/004

○ 剂冷热/006

◎ 变调第二/007

小序/007

○ 缩长为短/009

○ 变旧成新/012

◎ 授曲第三/019

小序/019

○ 解明曲意/022

○ 调熟字音/023

○ 字忌模糊/026

○ 曲严分合/027

○ 锣鼓忌杂/028

○ 吹合宜低/029

◎ 教白第四/032

小序/032

○ 高低抑扬/033

○ 缓急顿挫/038

◎ 脱套第五/039

小序/039

○ 衣冠恶习/040

○ 声音恶习/042

○ 语言恶习/043

○ 科诨恶习/045

● 居室部

◎ 房舍第一/048

○ 向背/052

○ 途径/052

○ 高下/052

○ 出檐深浅/053

○ 置顶格/054

○ 斃地/055

○ 洒扫/056

○ 藏垢纳污/058

◎ 窗栏第二/060

小序/060

○ 制体宜坚/061

○ 纵横格/062

○ 欹斜格/062

○ 屈曲体/063

○ 取景在借/064

○ 便面窗外推板装花式/070

○ 便面窗花卉式/071

○ 便面窗虫鸟式/071

○ 山水图窗/072

○ 尺幅窗图式/073

目录

闲情偶寄



○梅窗/073
◎墙壁第三/074

小序/074

○界墙/075

○女墙/076

○厅壁/077

○书房壁/079

◎联匾第四/083

小序/083

○蕉叶联/084

○此君联/085

○碑文额/086

○手卷额/087

○册页匾/087

○虚白匾/088

○石光匾/089

○秋叶匾/089

◎山石第五/090

小序/090

○大山/091

○小山/093

○石壁/094

○石洞/095

○零星小石/096

●器玩部

◎制度第一/098

小序/098

○几案/099

○椅杌/102

○床帐/106

○橱柜/111

○箱笼篋笥/113

○古董/117

○炉瓶/119

○屏轴/123

○茶具/125

○酒具/127

○碗碟/128

○灯烛/130

○笈筒/134

◎位置第二/138

小序/138

○忌排偶/139

○贵活变/140

●饮饌部

◎蔬食第一/144

小序/144

○笋/146

○蕈/147

○莼/148

○菜/149

○瓜、茄、瓠、芋、山药/151

○葱、蒜、韭/152

○萝卜/152

○芥辣汁/153

◎谷食第二/153

小序/153

○饭粥/154





○汤/156

○糕 饼/158

○面/159

○粉/160

◎肉食第三/161

小序/161

○猪/163

○羊/164

○牛、犬/165

○鸡/165

○鹅/166

○鸭/167

○野禽、野兽/168

○鱼/1169

○虾/172

○鳖/172

○蟹/173

○零星水族/176

●种植部

◎木本第一/180

○牡丹/181

○梅/183

○桃/185

○李/186

○杏/187

○梨/188

○海棠/188

○玉兰/191

○辛夷/192

○山茶/192

○紫薇/193

○绣球/194

○紫荆/195

○梔子/195

○杜鹃 樱桃/195

○石榴/196

○木槿/197

○桂/198

○合欢/198

○木芙蓉/199

○夹竹桃/200

○瑞香/201

○茉莉/202

◎藤本第二/203

小序/203

○蔷薇/206

○木香/207

○酴醾/207

○月月红/207

○姊妹花/208

○玫瑰/209

○素馨/209

○凌霄/210

○真珠兰/210

◎草本第三/211

小序/211

○芍药/212

○兰/213

○蕙/215

○水仙/216

目
录

闲
情
偶
寄

○芙蕖/217

○罌粟/219

○葵/219

○萱/220

○鸡冠/220

○玉簪/221

○凤仙/221

○金钱/222

○蝴蝶花/224

○菊/224

○菜/226

◎众卉第四/227

小序/227

○芭蕉/228

○翠云/228

○虞美人/229

○书带草/229

○老少年/230

○天竹/231

○虎刺/231

○苔/232

○萍/232

◎竹木第五/233

小序/233

○竹/234

○松柏/235

○梧桐/237

○槐榆/238

○柳/238

○黄杨/240

○棕榈/241

○枫柏/242

○冬青/242

●颐养部

◎行乐第一/244

小序/244

○贵人行乐之法/246

○富人行乐之法/248

○贫贱行乐之法/250

○家庭行乐之法/253

○道途行乐之法/255

○春季行乐之法/257

○夏季行乐之法/258

○秋季行乐之法/260

○冬季行乐之法/261

○随时即景就事行乐之法/263

○睡/263

○坐/267

○行/268

○立/269

○饮/270

○谈/271

○沐浴/272

○听琴观棋/274

○看花听鸟/275

○畜养禽鱼/276

○浇灌竹木/279

◎止忧第二/279

小序/279

○止眼前可备之忧/281



○止身外不测之忧/281

◎调饮啜第三/282

小序/282

○爱食者多食/283

○怕食者少食/284

○太饥勿饱/284

○太饱勿饥/285

○怒时哀时勿食/285

○倦时闷时勿食/286

◎节色欲第四/286

小序/286

○节快乐过情之欲/288

○节忧患伤情之欲/289

○节饥饱方殷之欲/290

○节劳苦初停之欲/290

○节新婚乍御之欲/291

○节隆冬盛暑之欲/292

◎祛病第五/293

小序/293

○病未至而防之/294

○病将至而止之/295

○病已至而退之/295

◎疗病第六/297

小序/297

○本性酷好之药/300

○其人急需之药/301

○一心钟爱之药/302

○一生未见之药/304

○平时契慕之药/305

○素常乐为之药/306

○生平痛恶之药/307





闲情偶寄

演习部



◎选剧第一

小序

【原文】

填词之设,专为登场;登场之道,盖亦难言之矣。词曲佳而扮演不得其人,歌童好而教率不得其法,皆是暴殄天物,此等罪过,与裂缯毁璧等也。方今贵戚通侯,恶谈杂技,单重声音,可谓雅人深致,崇尚得宜者矣。所可惜者:演剧之人美,而所演之剧难称尽美;崇雅之念真,而所崇之雅未必果真。尤可怪者:最有识见之客,亦作矮人观场,人言此本最佳,而辄随声附和,见单即点,不问情理之有无,以致牛鬼蛇神塞满氍毹之上。

极长词赋之人,偏与文章为难,明知此剧最好,但恐偶违时好,呼名即避,不顾才士之屈伸,遂使锦篇绣帙,沉埋甌瓮之间。汤若士之《牡丹亭》、《邯郸梦》得以盛传于世,吴石渠之《绿牡丹》、《画中人》得以偶登于场者,皆才人侥幸之事,非文至必传之常理也。若据时优本念,则愿秦皇复出,尽火文人已刻之书,止存优伶所撰诸抄本,以备家弦户诵而后已。

伤哉,文字声音之厄,遂至此乎!吾谓《春秋》之法,责备贤者,当今瓦缶雷鸣,金石绝响,非歌者投胎之误,优师指路之迷,皆顾曲周郎之过也。使要津之上,得一二主持风雅之人,凡见此等无情之剧,或弃而不点,或演不终篇而斥之使罢,上有憎者,下必有甚焉者矣。观者求精,则演者不敢浪习,黄绢色丝之曲,外孙齏臼之词,不求而自至矣。吾论演习之工而首重选剧者,诚恐剧本不佳,则主人之心血,歌者之精神,皆施于无用之地。使观者口虽赞叹,心实咨嗟,何如择术务精,使人心口皆羨之为得也。

